

|    |                           |                            |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | filologia włoska           |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny      |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2025/2026 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia  |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki           |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                |

|                                                                                                  |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.                                                                                               | Informacje podstawowe o module |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Nazwa modułu                                                                                     |                                | Zestaw 5: Przekład tekstów prawniczych –język angielski                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Kod modułu                                                                                       |                                | W1-FHO-S1-PTPA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Liczba punktów ECTS                                                                              |                                | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Język wykładowy                                                                                  |                                | angielski                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Cel i opis treści kształcenia                                                                    |                                | Celem modułu jest zapoznanie studenta z podstawowymi zasadami dotyczącymi specyfiki przekładu tekstów prawniczych, ze szczególnym uwzględnieniem terminologii specjalistycznej w języku angielskim. Wiedza zdobywana w toku zajęć ma wyposażać studenta w umiejętności wyszukiwania informacji, przygotowania do wykonania tłumaczenia (w tym przygotowania glosariusza na potrzeby przekładu), samodzielnego dokonania przekładu oraz weryfikacji i redakcji tekstu docelowego. |
| Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne) |                                | nie dotyczy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|      |                                                                                                                                                                 |                             |                                |  |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--|
| 8.   | Zakładane efekty uczenia się modułu                                                                                                                             |                             |                                |  |
| Kod  | Opis                                                                                                                                                            | Efekty uczenia się kierunku | Stopień realizacji (skala 1-5) |  |
| KM01 | potrafi samodzielnie dokonać oceny źródeł terminologicznych                                                                                                     | K04                         | 4                              |  |
| KM02 | jest świadomy specyfiki przekładu w obrębie danej dziedziny                                                                                                     | K05                         | 4                              |  |
| UM01 | potrafi przygotować się do wykonania przekładu specjalistycznego                                                                                                | U01                         | 4                              |  |
| UM02 | wykorzystuje zdobytą wiedzę w praktyce przekładowej                                                                                                             | U05                         | 5                              |  |
| UM03 | potrafi dokonać samodzielnie przekładu tekstu specjalistycznego (prawniczego) z języka obcego (angielski) na język polski oraz z języka polskiego na język obcy | U05                         | 5                              |  |
| UM04 | potrafi posługiwać się terminologią specjalistyczną (prawniczą) w języku angielskim                                                                             | U06                         | 4                              |  |
| WM01 | posiada uporządkowaną wiedzę na temat specyfiki procesu przekładu                                                                                               | W06                         | 5                              |  |
| WM02 | zna klasyfikację strategii i technik tłumaczeniowych oraz potrafi je wykorzystać w samodzielnej pracy tłumaczeniowej                                            | W06                         | 5                              |  |

|    |                          |                          |                                        |
|----|--------------------------|--------------------------|----------------------------------------|
| 9. | Metody prowadzenia zajęć |                          |                                        |
|    | Kod                      | Kategoria                | Nazwa (opis)                           |
|    | b07                      | Zbiór metod problemowych | Metody aktywizujące: studium przypadku |

|     |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |                          | case studies – wszechstronny opis zjawiska dotyczącego wybranej dyscypliny; odzwierciedlenie rzeczywistości, zaprezentowanie specyfiki zjawiska ze wszystkimi ważnymi jego aspektami do omówienia w ramach zajęć (co? gdzie? jak?); stosowane jako odtworzenie, przedstawienie, omówienie, diagnoza czynników, które kształtują zjawisko lub występują w interakcji z nim; pogłębiona jakościowa analiza i ocena wybranego zjawiska |
| e02 | Zbiór metod praktycznych | Ćwiczenie produkcyjne - warsztat<br>ćwiczenia polegające na wytworzeniu obiektu/produktu wg reguł/zasad/opisu NA jako mistrza określonego warsztatu                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| e07 | Zbiór metod praktycznych | Symulacja<br>met. pośrednia; naśladowanie rzeczywistości w celu zdobycia doświadczenia zbliżonego do prawdziwego; odtworzenie sytuacji z rzeczywistości w taki sposób, aby doświadczenia pozyskane przy jej pomocy były zbliżone do prawdziwych; praca na materiale „zastępczym”                                                                                                                                                    |

| 10. Formy prowadzonych zajęć |           |               |                                        |                                                |                          |
|------------------------------|-----------|---------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------|
| Kod                          | Nazwa     | Liczba godzin | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Efekty uczenia się modułu                      | Metody prowadzenia zajęć |
| f-1                          | ćwiczenia | 30            | zaliczenie                             | KM01, KM02, UM01, UM02, UM03, UM04, WM01, WM02 | b07, e02, e07            |

| 11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności: |                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                      |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Kod                                                                    | Kategoria                                             | Nazwa (opis)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Czy częściowo zalicza się do BUNA-y? |
| a01                                                                    | Przygotowanie do zajęć                                | Kwerenda materiałów i przegląd działań niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach<br>przegląd literatury, dokumentacji, narzędzi i materiałów oraz specyfiki i zakresu działań wskazanych w sylabusie jako wymagane do pełnego uczestnictwa w zajęciach                                                                                                          | Nie                                  |
| a03                                                                    | Przygotowanie do zajęć                                | Ćwiczenie praktycznych umiejętności<br>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)                                        | Nie                                  |
| a05                                                                    | Przygotowanie do zajęć                                | Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach<br>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich                                | Nie                                  |
| b01                                                                    | Konsultowanie programu i organizacji zajęć            | Zapoznanie się z zapisami sylabusu<br>przeglądanie zawartości sylabusu i zapoznanie się z treścią jego zapisów                                                                                                                                                                                                                                                | Nie                                  |
| c02                                                                    | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się      | Studiowanie wykorzystanej literatury oraz wytworzonych w ramach zajęć materiałów<br>wgłębianie się, dociekanie, rozważanie, przyswajanie, interpretacja lub porządkowanie wiedzy pochodzącej z literatury, dokumentacji, instrukcji, scenariuszy, itd., wykorzystanych na zajęciach oraz z notatek lub innych materiałów/wytworów sporządzonych w ich trakcie | Nie                                  |
| c03                                                                    | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się      | Realizacja indywidualnego lub grupowego zadania zaliczeniowego/egz./etapowego<br>zbiór czynności zmierzających do wykonania zadania zleconego do realizacji poza zajęciami, jako obowiązkowego etapu/elementu weryfikacji przypisanych do tych zajęć efektów uczenia się                                                                                      | Nie                                  |
| d01                                                                    | Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się | Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz.<br>przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się                                                                                                                         | Nie                                  |

|     |                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |
|-----|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| d02 | Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się | Opracowanie planu korekty i zadań uzupełniających/korygujących<br><i>przegląd i wybór zadań oraz czynności pozwalających na eliminację wskazanych przez NA błędów, ich weryfikację lub poprawę oraz zaliczenie zadania na, co najmniej, najniższym dopuszczalnym poziomie</i> | Nie |
|-----|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.